

TiNT 2024 – 8 november 2024, Breda

UTLC – University of Twente Language Centre

# TERMINOLOGIE

EEN ONEINDIG VERHAAL



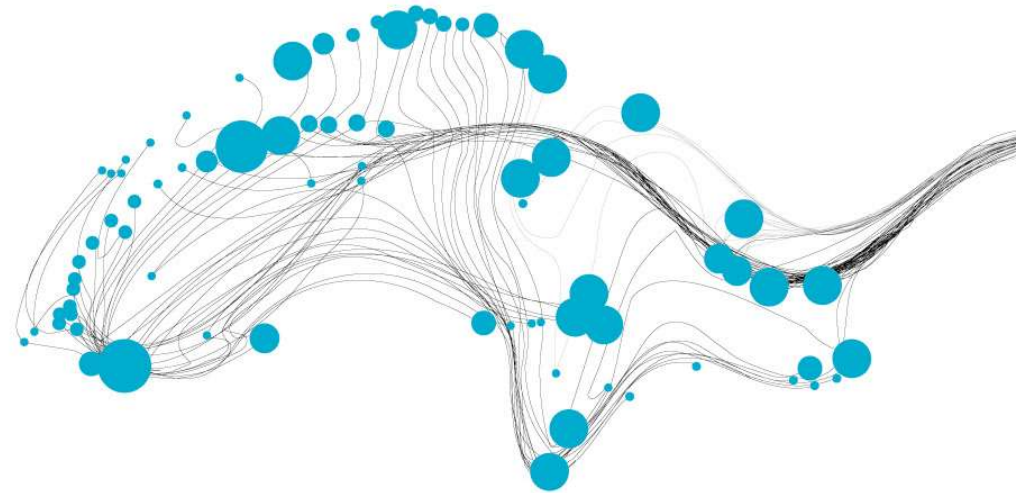
Kim Middel – NUT-themagroep Vertalingen

UNIVERSITY  
OF TWENTE.

# SECTOR: ONDERWIJS

## TERMINOLOGIE EN VERTALINGEN BETREFFENDE:

- ACADEMISCHE ZAKEN
- ADMINISTRATIE EN BESTUUR
- EDUCATIE, ONDERWIJS EN ONDERZOEK
- ICT- EN TECHNISCHE ZAKEN
- OFFICIËLE EN WETTELIJKE TEKSTEN
- P&O-ZAKEN
- REGIO, NEDERLAND EN DE EU
- STUDIEGERELATEERDE ZAKEN
- UT-SPECIFIEKE ZAKEN



# UITDAGINGEN

- talig werk binnen een technische omgeving
- Dinglish binnen het hoger onderwijs
- anglicismen: ja of nee?
- MT: vloek of zegen?
- perifrastische beschrijvingen: de oplossing?

## TRANSLATED EDUCATIONAL TERMS NL-EN

Hide filter —

HBO



Choose category



4 results

DOWNLOAD AS XLSX

Please send your comments to [vertalingen@utwente.nl](mailto:vertalingen@utwente.nl).

### Other interesting links:

UT abbreviation list (including full department names): [www.utwente.nl/abc](http://www.utwente.nl/abc)

The Nuffic glossary for Dutch-English terms unfortunately has been taken offline.

Dutch

English

hbo - hoger beroepsonderwijs

HBO - higher professional education

propedeutisch hbo-getuigschrift

first-year certificate of higher vocational education

Vereniging Hogescholen (voorheen HBO-raad)

Netherlands Association of Universities of Applied Sciences

vhbo - voorbereidend hoger beroepsonderwijs

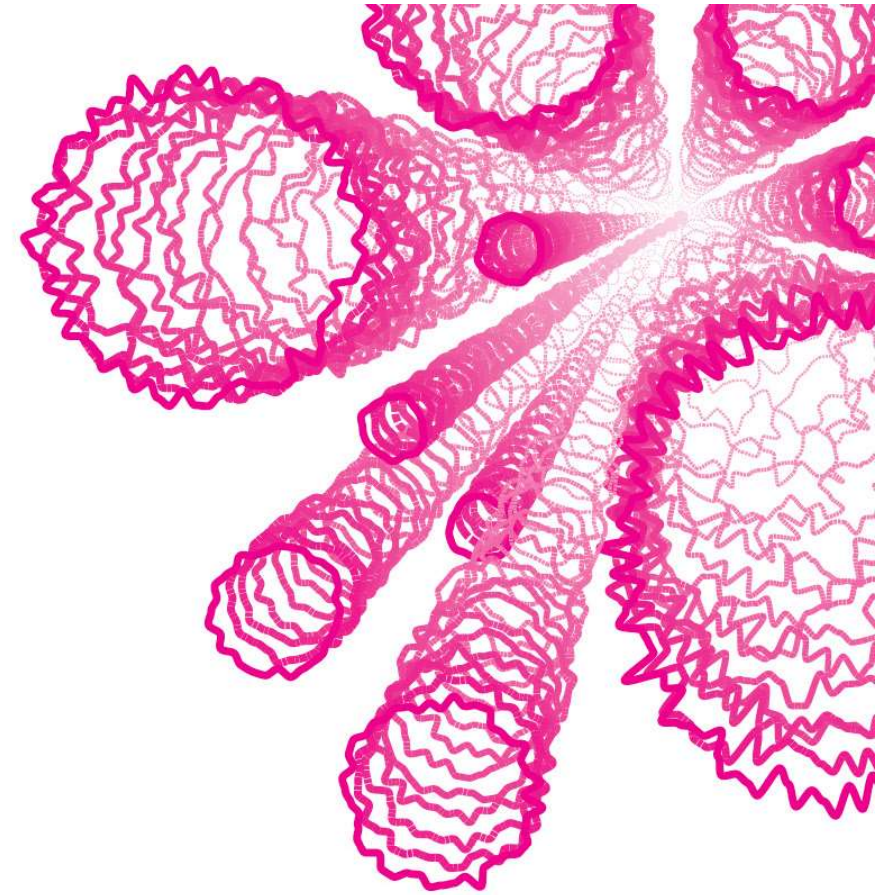
VHBO - pre-vocational tertiary education

UNIVERSITY  
OF TWENTE.

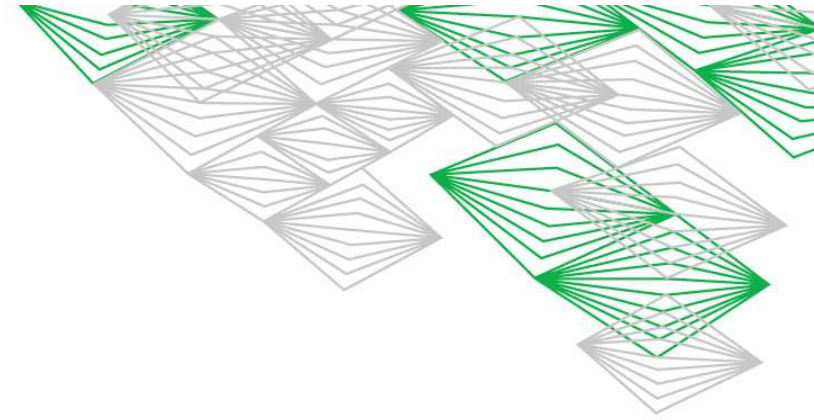
# PROBLEEMTERMEN EN VERTALING

## BRONNEN

- HET GROENE BOEKJE
- VAN DALE
- CAMBRIDGE EN OXFORD
- WEBSITES VAN BETROKKEN INSTANTIES  
(OCW, EU, INSTELLINGEN HOGER ONDERWIJS ENZ.)



# VOOR- EN NADELEN VAN ALGEMENE TERMENLIJSTEN



## Voordelen

- toegankelijkheid
- eenduidigheid
- actualiteit
- correct NL (en/of EN, DE, FR etc.)

## Nadelen

- wie of welke autoriteit onderhoudt de lijst?
- wie waarborgt de genoemde actualiteit, eenduidigheid en correctheid?
- hoe wordt toepasselijkheid in zowel België als Nederland gewaarborgd?

**HARTELIJK DANK VOOR UW  
AANDACHT!**

KIM MIDDEL  
UTLC – NUT-THEMAGROEP VERTALINGEN  
K.P.MIDDEL@UTWENTE.NL

